



Experiences in Translation

By Umberto Eco, Alastair McEwen

University of Toronto Press. Paperback. Book Condition: new. BRAND NEW, Experiences in Translation, Umberto Eco, Alastair McEwen, In this book Umberto Eco argues that translation is not about comparing two languages, but about the interpretation of a text in two different languages, thus involving a shift between cultures. An author whose works have appeared in many languages, Eco is also the translator of Gerard de Nerval's Sylvie and Raymond Queneau's Exercices de style from French into Italian. In Experiences in Translation he draws on his substantial practical experience to identify and discuss some central problems of translation. As he convincingly demonstrates, a translation can express an evident deep sense of a text even when violating both lexical and referential faithfulness. Depicting translation as a semiotic task, he uses a wide range of source materials as illustration: the translations of his own and other novels, translations of the dialogue of American films into Italian, and various versions of the Bible. In the second part of his study he deals with translation theories proposed by Jakobson, Steiner, Peirce, and others. Overall, Eco identifies the different types of interpretive acts that count as translation. An enticing new typology emerges, based on his insistence...



READ ONLINE
[6.82 MB]

Reviews

This ebook is indeed gripping and fascinating. it had been writtern really properly and helpful. I am very easily could possibly get a satisfaction of reading a published publication.

-- **Maude Ritchie**

Very good e book and helpful one. it was writtern quite properly and helpful. I am quickly could possibly get a enjoyment of looking at a composed book.

-- **Connor Lowe IV**